

Matthieu CASSIN / Hélène GRELIER-DENEUX / Françoise VINEL (eds.)

Gregory of Nyssa: Homilies on the Our Father: An English Translation with Commentary and Supporting Studies: Proceedings of the 14th International Colloquium on Gregory of Nyssa (Paris, 4-7 September 2018)

Brill (Col. Supplements to *Vigiliae Christianae*, 168), Leiden/ Boston 2021, xxii + 776 pp.

El presente volumen, nº 168 de la prestigiosa serie «Supplements to *Vigiliae Christianae*», dirigida actualmente por D.T. Runia y G. Rouwhorst, recoge las actas del XIV Coloquio Internacional sobre Gregorio de Nisa, celebrado en París en 2018, en el *Collège des Bernardins*, y organizado por los editores del volumen, Matthieu Cassin (Centro Nacional de Investigaciones Científicas, Francia), Hélène Grelrier-Deneux (Universidad de París-Nanterre) y Françoise Vinel (Universidad de Estrasburgo). El tema del coloquio parisino, que continúa una tradición iniciada en 1969 en Chevetogne, fueron las homilias nisenas sobre el Padre Nuestro, concluyendo así el ciclo sobre las homilias exegéticas de Gregorio, tras los congresos dedicados a los comentarios sobre el *Eclesiastés* (St Andrews, 1990), las *Bienaventuranzas* (Paderborn, 1998) y el *Cantar de los Cantares* (Roma, 2014).

Una de las aportaciones más valiosas del volumen es la traducción al inglés de las homilias por Andrew Radde-Gallwitz y Marc DelCogliano. La traducción inglesa anterior llevaba más de sesenta años (1954). La traducción es un instrumento realmente valioso, sobre todo si se combina con el volumen 596 de *Sources Chrétiennes*, aparecido inmediatamente antes del coloquio de París, acompañado de una nueva edición crítica, que mejora la de J.F. Callahan en el volumen VII/2 de las *Gregorii Nysseni Opera* de la editorial Brill, una traducción francesa del texto y un comentario, a cargo de Josette Seguin, Christian Boudignon

y, de nuevo, Matthieu Cassin, a quien hay que reconocer el mérito de haber llevado a cabo y coordinado tanto la realización del coloquio como el volumen de *Sources Chrétiennes*. Esto es incluso más interesante porque las actas del coloquio ofrecen también la primera edición de la traducción al latín de las homilias nisenas de Atanasio Chalkeopoulos en el siglo XV, edición preparada por Francisco Bastitta Harriet y José Luis Narvaja.

La parte dedicada a las traducciones es precedida por una sección introductoria compuesta por tres contribuciones: la primera, de Andrei Timotin, traza un esbozo de la tradición neoplatónica y cristiana sobre la oración; la segunda, de Françoise Vinel, se centra en las homilias de Gregorio; mientras que la tercera, de Matthieu Cassin, está dedicada a la composición de la obra y a su recepción en el ámbito bizantino.

La tercera parte de las actas constituye un comentario exhaustivo de los cinco libros de la obra de Gregorio de Nisa, realizado para cada libro por Hélène Grelrier-Deneux, Lenka Karfíková, Giulio Maspero, Morwenna Ludlow y Volker Henning Drecol, respectivamente. Por último, el volumen se cierra con una cuarta y última parte, más extensa que las anteriores, dedicada a diversos estudios sobre las homilias. Se divide en cuatro secciones temáticas: una primera sobre cuestiones literarias y fuentes, una segunda dedicada a conceptos específicos que se encuentran en la obra de Gregorio –como reino, *parrhesía*, esperan-

za o libertad—, una tercera que se dedica a aspectos particulares de una de las cinco homilías, para concluir con unos estudios dedicados a la recepción.

El volumen es extremadamente rico y merecería un análisis más detallado. Se trata, sin duda, de una obra de referencia indispensable para cualquiera que se ocupe de Gregorio de Nisa, pero también para quienes se dedican a la historia del dogma o de la espiritualidad. Su punto fuerte es la coexistencia de análisis y síntesis, de estudios diacrónicos y sincrónicos, de herramientas como traducciones y comentarios desde diferentes perspectivas disciplinarias.

Por destacar brevemente las aportaciones especialmente originales y relevantes de este volumen, no cabe duda de que merece la pena mencionar:

a) La discusión sobre la fecha de composición de la obra, que se desplaza de un período próximo al concilio de Constantinopla, evidentemente ya sobrecargado de obras en las reconstrucciones de cronologías propuestas hasta ahora, a la segunda mitad de la década de 480.

b) La presencia de varias contribuciones que analizan la recepción bizantina y

renacentista de las homilías de Gregorio dedicadas al Padre Nuestro.

c) La discusión de la delicada cuestión de la procesión del Espíritu Santo desde el Hijo, que en el texto aparece en función anti-neumatómaca, pero que tuvo gran relevancia en el enfrentamiento entre Oriente y Occidente, tanto en la época bizantina como en la renacentista y, más recientemente, en el ámbito ecuménico. También fue posible hacerse una idea de la intensidad de estas discusiones pasadas en los debates que tuvieron lugar en París durante el coloquio, que evidentemente enriquecieron y embellecieron las contribuciones sobre el tema.

No se puede omitir una mención especial para la contribución sobre la exégesis intertextual nisena firmada por Judith Kovacs, lamentablemente fallecida en 2020, y cuyo recuerdo sigue vivo en todos los que la conocieron, no solo por la extrema competencia, demostrada por la contribución en cuestión, sino también por la gran capacidad de amistad, que atraía verdaderamente al estudio de la Escritura y de los Padres.

Giulio MASPERO
Pontificia Universidad de la Santa Cruz (Italia)